VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2017/1433

zo 7. augusta 2017,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Štajerski hmelj (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ([1]), a najmä na jeho článok 52 ods. 3 písm. a),

keďže:

(1) V súlade s článkom 50 ods. 2 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 bola žiadosť Slovinska o zapísanie názvu „Štajerski hmelj“ ako chráneného zemepisného označenia (CHZO) uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* ([2]).

(2) „Štajerski hmelj“ je chmeľ. Jeho názov znamená „štajerský chmeľ“. Štajersko je názov historického regiónu súvisiaceho s územiami Rakúska a Slovinska.

(3) Komisii bolo 26. augusta 2016 doručené oznámenie o námietke a odôvodnená námietka Rakúska. Komisia 12. septembra 2016 postúpila oznámenie o námietke a odôvodnenú námietku Rakúska Slovinsku. Dňa 20. októbra 2016 boli Komisii doručené ďalšie dokumenty, ktoré doplnili odôvodnenú námietku.

(4) Rakúsko namietalo proti zapísaniu názvu „Štajerski hmelj“ do registra, pretože by sa tým ohrozila existencia rakúskeho štajerského chmeľu. „Štajerský chmeľ“ („Steirischer Hopfen“) sa používa na výrobu piva a označenie „štajerské pivo zo štajerského chmeľu“ („Steirisches Bier aus steirischem Hopfen“) figuruje aj ako značka, ktorú spoločnosť Brau Union Österreich AG už pred desaťročiami etablovala na vnútroštátnej i medzinárodnej úrovni. Zapísanie názvu „Štajerski hmelj“ do registra by teda malo za následok poškodenie hospodárskych záujmov členov združenia výrobcov chmeľu i rakúskych pivovarov.

(5) Komisia danú námietku vrátane ďalších dokumentov, ktoré Rakúsko zaslalo na doplnenie námietky, v liste z 13. decembra 2016 vyhlásila za prípustnú a vyzvala Slovinsko a Rakúsko, aby začali primerané trojmesačné konzultácie v snahe nájsť vzájomnú dohodu v súlade so svojimi internými postupmi.

(6) Stranám sa podarilo dospieť k dohode. Slovinsko Komisii oznámilo výsledok dohody 6. marca 2017.

(7) Slovinsko a Rakúsko sa dohodli, že by malo byť naďalej povolené používať pojmy „Hopfen aus der Steiermark“ (chmeľ zo Štajerska) a „Hopfen aus der Südsteiermark“ (chmeľ z južného Štajerska) vzťahujúce sa na výrobky z týchto dvoch rakúskych regiónov, a to aj po zápise pojmu „Štajerski hmelj“ do registra ako CHZO. Uznali, že pojmy „Hopfen aus der Steiermark“ a „Hopfen aus der Südsteiermark“ sú jednoznačne spojené s Rakúskom, ako také nepredstavujú nesprávne použitie, imitáciu pojmu Štajerski hmelj, ani ho neevokujú, a nie je pravdepodobné, že by na ich základe mohli spotrebitelia byť uvedení do omylu, pokiaľ ide o skutočný pôvod daného výrobku.

(8) V každom prípade, Slovinsko a Rakúsko sa s cieľom predísť nedorozumeniu v radoch spotrebiteľov dohodli, že pri používaní pojmov „Hopfen aus der Steiermark“ a „Hopfen aus der Südsteiermark“ na trhu by sa na etikete alebo obchodnej úprave mal uvádzať jednoznačný dodatočný odkaz na rakúsky pôvod výrobku, a to pomocou slovného označenia, symbolov alebo obchodnej úpravy v tom istom zornom poli, v ktorom je aj názov výrobku.

([1]) Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ C 194, 1.6.2016, s. 6.

Rakúski výrobcovia by na balení nemali používať prvky vzťahujúce sa na Slovinsko. Pri vývoze výrobkov s názvom „Hopfen aus der Steiermark“ alebo „Hopfen aus der Südsteiermark“ je jediná prípustná podoba prekladu „rakúsky chmeľ“. V prípade potreby prekladu pojmu „Štajerski hmelj“ do nemčiny by sa pojem „Štajerski“ mal zachovať ako taký a nemalo by sa žiadnym spôsobom odkázať na región Steiermark (Štajersko) ani „Südsteiermark“ (južné Štajersko).

(9) Komisia konštatuje, že v dohode sa uznalo, že pojem „Štajerski hmelj“ spĺňa požiadavky na zápis do registra ako CHZO a stanovuje určité zákonné podmienky s cieľom zabezpečiť spravodlivé uplatňovanie práva súvisiaceho s autorským právom.

(10) Vzhľadom na uvedené skutočnosti by sa mal názov „Štajerski hmelj“ zapísať do registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov Štajerski hmelj (CHZO) sa zapisuje do registra.

Názov uvedený v prvom odseku sa vzťahuje na výrobok triedy 1.8. Iné výrobky prílohy I k zmluve (koreniny atď.) prílohy XI k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 668/2014 ([1]).

Článok 2

Pojmy „Hopfen aus der Steiermark“ alebo „Hopfen aus der Südsteiermark“ vzťahujúce sa na chmeľ vyrábaný v rakúskych regiónoch Štajersko a južné Štajersko možno na trhu naďalej používať pod podmienkou uvedenia jednoznačného dodatočného odkazu na rakúsky pôvod výrobku na etikete alebo obchodnej úprave, a to pomocou slovného označenia, symbolov alebo obchodnej úpravy v tom istom zornom poli, v ktorom je aj názov výrobku. Rakúski výrobcovia na balení nesmú používať prvky vzťahujúce sa na Slovinsko.

Článok 3

Jediná prípustná podoba prekladu pojmov „Hopfen aus der Steiermark“ alebo „Hopfen aus der Südsteiermark“ používaných na marketing chmeľu vyrábaného v rakúskych regiónoch Štajersko a južné Štajersko je „rakúsky chmeľ“. Pri preklade pojmu „Štajerski hmelj“ do nemčiny, sa pojem „Štajerski“ zachováva ako taký a žiadnym spôsobom sa nesmie odkázať na región Steiermark (Štajersko) ani „Südsteiermark“ (južné Štajersko).

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. augusta 2017

Za Komisiu

predseda

Jean-Claude JUNCKER

([1]) Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 668/2014 z 13. júna 2014, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014, s. 36).